Porównanie tłumaczeń Filipian 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego i ― Bóg Jego wywyższył i obdarzył Jego ― imieniem ― ponad wszystkie imiona, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i Bóg Go wielce wywyższył i darował Mu imię ponad wszelkie imię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego też Bóg wielce Go wywyższył\* i obdarzył\*\* imieniem, które jest ponad wszelkie imię,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego i Bóg Go wielce wywyższył i darował Mu imię, (to) ponad wszystko imię, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i Bóg Go wielce wywyższył i darował Mu imię ponad wszelkie imię |

1. 1) <x>510 2:33</x>; <x>650 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obdarzył hojnie, ἐχαρίσατο. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Obdarzenie imieniem to też nadanie rangi. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 1:21</x>; <x>650 1:4</x> [↑](#footnote-ref-5)